

1. a₁ sto kipa anspæ^{wa} xi.^{en} zinza basj
2. minkamars. t istablu^{ma} gongi:ta (kamars. j is meew.) // ont xi:ta = aan het gieten //
3. tegaswo^{er} dæx spina^{za} ale. nax ma^{me} masinas // meda masin (enku.) //
4. spo. ja ixanxw^{er} wa. ræk // la. stoX //
5. updasxip kre. gaza vax smelt brō. wt
6. datimer man hædonsplinta^{er} indav^{er} gæ^{er}
7. dæxipær lækto dæspenaf // x in bært = zijn baard //
8. indi fabrick is nix. ks to xi.^{en}
9. kumhi.^{er} mankipa (bevel) // kumgæj hi.^{er} snotng. s //
10. tu gervons fir. pætfas bi:er - ook dusns fir. pæ^{er} bi:er - glas. glæ. ska - glaxen // kastats. in zelden gezegd //
11. brejons twe. i kilos. mæzels (kriks zijn wilde herten)
12. xij hema mesinve. v^{er} dritels^{er} win vpxædring^{er} // vpxamak //
13. hij wo.^{er} min medonknæpæl vptæ^{er} h^{er} n^{er} (op de horens) // t hœ^{er} n = de horen - dæ hœ^{er} ns - de horens // hij stuy metæ knæpæl v^{er} min //
14. ik hē sink ne. i gæzi. n (kne. j^{er} is meew.)
15. vastels. v^{er} ont dæ. r wæ^{er} nifalmer angæd^{er} n // kermis hōldæ // v^{er} j^{er}. r dæx vi: ræ //
16. iksi. bliz dak ni medp^{er}. r megæg^{er} d^{er} n xi
17. mæ^{er} ik hēt ni xæd^{er} d^{er} n - dæ wækwæ^{er}, ook ju^{er} // hær is = hoor eens // v^{er}. nt //
18. wi hēdæ xæd^{er} d^{er} n - dæn dæ^{er} an kn mpt (ook an kn mpt)
19. spær. n - spæræwipæ - spæræja. gæ^{er} (spæræja. gæ^{er} wordt ook glæ. zæwasæ^{er} genoemd. Men gebruikt deze bij het schoonmaken van de ruuten).
20. pæb - mats - lā^{er} - bōna. wt - - - wē. i - padæstu: l - m hæx - mæ kirkf^{er} s. of kirk^{er} - m^{er}. kirkforstæ, ook kirkforstæ - spæræ vō. gæl (nog bekend bij de ouderen, de jongeren gebruiken v^{er} lndæ^{er} // mæ hēldæ ræu: x //
21. di k^{er} t^{er} el mi k^{er} t^{er} æ hēlæwæ. rælt dnt pæxtæ (mæ k is teg. tijd) // den k^{er} t^{er} el di mi k^{er} //
22. iksalæw^{er} kretækæ^{er} xē. v^{er} æ (kralæ zijn kralen)
23. eng lā. nt l^{er} l^{er} t^{er} f^{er}. l ældæ x^{er}. æ p^{er} stō. æ p^{er} // mælt s^{er} xip avbræ. k^{er} // h^{er} j^{er} l^{er} t^{er} ni dū: n = hij doet het niet doen //
24. xæ hēbæn m is xæbæ. tæ // m^{er} vi: ræ gra. ^{er} = een lēlyke beet // hē. i hema indæ hā. nt xæbæ. tæ //
25. giv min is twe. i bre. jæstæ. en - bre. jæ^{er} - dæ bræstæ
26. dæstambæ. ælt stæ. tæ r nime^{er}
27. di k^{er} t^{er} el - of den hēdæn lē. v^{er} æn æzæn hē. æ^{er}
28. dændy: v^{er} æl - ook l^{er} y. sif^{er} s^{er} ni indæn hē. mæ l gæblæ. v^{er} æ // l^{er} y. sif^{er} s^{er}, ook strickwæ. v^{er} æl - of strick^{er} s^{er} //
29. dæx hōl k^{er} indæ^{er} - of x hōl blæ. gæ x in metæ x hōl mæ. i stæ^{er} n^{er} dæ ræ. gæwæ^{er}
30. i kæn tæ x ni k^{er} v^{er} æ - of æ r dæ k^{er} t^{er} æ. æ r æi
31. dæ bē. stæ d^{er} i n^{er} k^{er} - of x^{er} pæ gra. x slubæ^{er} v^{er} æn l^{er} mæ. t^{er} mæ. l // dæ slubæ. æ ræ gra. x //
32. h^{er} j^{er} kæn gōn wæ. ræ k^{er} want h^{er} j^{er} hē p^{er} in dæ hē. æl // p^{er} in dæ kōp - tæ. nt p^{er} in - kōp^{er} in //
33. stæ k ixæn stæ. l indi m bē s^{er} m - bē tæ. t^{er} i n^{er} j^{er} mæktæ m bē s^{er} m is indæ stæ. l
34. nē. - kē gæls dū n^{er} æ hē. i nime^{er} // gæspælt - spæ. æ l //
35. hæ. i - of h^{er} p. i - of hē. i - i k hē dō wæ l^{er} twe. i kē. æ^{er} gæw^{er} i p^{er} æ
36. dæn p^{er} æ. r is ni i p^{er} - dæ. r æt n^{er} æ x æn w^{er} tæ p^{er} æt in // dæ. r æt n^{er} æ x w^{er} tæ p^{er} æt in //
37. æz in n^{er} æ t læ. nt (= houwland) - - - dæ wē. i (= wetland) // t^{er} fælt is de naam van een blok landerij //
38. xæ hē dæ m æ r fæ dæ sē. ntæ æ f^{er} æ hō l pæ
39. dæn xæ l^{er} æt n^{er} æ t fæ r bē r æ pæ // hē. i is w^{er} tæ wæ x - w^{er} tæ fæ n h^{er} y. s - hē. i hēt fæ r gæ b^{er} æ x //
40. xistæ hē l^{er} æ fæ dæ mæ tæ k k^{er} wit, oudere mensen zeggen: gut rō. æ m d^{er} i n^{er} k^{er} tæ tegen een kind dat er teer uitziet - xæ (dæ koeien) tæ k^{er} dæ rō. æ m indæ hær n(s) - zæ gæ æn stæcht gæw^{er} æn // mē l k fæ b^{er} i k //
41. dæ mæn mstæ v^{er} æ. w hē l^{er} æ pæ // bæ s^{er} x æ tæ m hē. æ^{er} v^{er} æn een muziekvereniging b. v. //

42. indari. n xwɪmə ɪs xavɔ.²lək // indasxældə //
 43. he.ʃ het fə pɪɔ.²s - of pɪɔ.²tʃəs ɪndatɪ sta.²s kɪs
 44. wɔj mɔtə dɔ.²t də kələfan he.²bə engli dɔ
 a. ndə²tə he.²ləf
 45. kələpɪs tabæt vɪlɔ.²rɔ
 46. ɔnzəmətsəldə² ɪsɔvæt ɔxəndas - of ɔsmədə²
 47. xɪli kəməgəwət wɪst fɛrst kənsprɪŋə
 // də wazən wætʃə - ɔn wætʃə mət. kə - een wed-
 dingschap aangaan // lɔwɪs wedə //
 48. kɛnt - dɔnj.²l (persoonsnamen) xaldəmbɔs.²m
 avɛntə (woord boomkweker niet gebruikt)
 49. duderɪst vɛnstɔr ɪs dɪx (binnen) - duder.²stə
 lykə dɛrɪs fə.²r (luiten) - duder.²s dərɔ.²m
 ɪs dɪx (ɔɔ.²m - buiten met omligting) // lɔs = open //
 50. tɔvəɪntə he.²ʃ vɪdɔvrux kɛrək - də lɔ.²tə kɛ.²rək
 (də kɔs.²x mɪs weinig gebruikt) - tɔlɔf - of də vɛ.²pɛs
 51. də bɛtsprɛ.²t kɪkə² dɪ.²l - y.²tməkɔ.²t gɔ.²n -
 y.²tsprɛ.²ʃ - tɔpsprɛ.²ʃ = opmaken van een bed -
 lɔs.²ʃə van een huid) - y.²tbrɛ.²ʃ - kɔs.²ma.²kə
 mɪs strɔe.²ʃ - ɔmbɔstəram smɛ.²rə // bɔstə //
 52. dɪvɪɔ.²t kɛtə hɔe.²t aftɔtə knɪpə
 53. xɪn vɔ.²də² kɛdɪm xɛs ʃɔ.²t nɔdɔs xol tɔtəgɔ.²n
 // wɔj ɔlɔs lɔ.²tə = wil ʃə dat eens laten //
 54. ɪk kɛtɪm - of kɛm - of kɛdɪm af xɛrɔ.²ʃ
 ɪm ɔs.²t lɔ.²t nɛfɔt wɔ.²tə tɔ lɔs.²pɔ
 55. vɔ.²lɔ vɛ.²zɔ (woord niet veel gebr.) - grɪzə vɛ.²zɔ
 xɪj nɪ fə.²l ɪndɛ.²zə byt - of hɪ.²t ɪndən ɪmtrek
 of hɪ.²t ɪndə ɪmgɛ.²vɪŋ
 56. ɛ.²rdə pɔet zɪnɪ fə.²l wɛ.²t
 57. də sxi.²tə² - of sxi.²təl stɛ.²t lɛɪdɔn ɔ.²vɔ - dɔm
 he.²t // bu.²zəm = kop om de schoorsteen //
 58. ɪmɛrt ɪxst nɔxtə kɔlt ɪm tɔ kɔtsə (Een vorm
 van slagbal met bal en ronde knuppel werd door
 jongens tot 17-18 jarige leeftijd, tot dat deze dɔ
 lɔpɔbɔks aankregen, gespeeld. Dit tot 1923 het geval).
 59. dɪ kɛ.²s gɪvən kɛldə² lɪx wə - of wə² // gut lɛx //
 // vɪngɪ nɪ - vɪnjə nɪ //

60. hɪʃ tɛvəkɔt pɛ.²t ɔndə stə.²t
 61. tɪn - of tɪ kwəmdəgɛ.²lɪ - of gɛ.²lɪ hɪ.²t ɛlək ʃɔ.²t
 nɔ² də kɛrə mɪs
 62. də pɔ.²lɔ.²tə² xɛ.²t dɔd ɔnzən lɪvən he.²t vɔlma.²kɛrɪs
 63. gɔzə.²x məwɛl mɔrgɛ.²t xɛ.²t nɪkɪs tɛ.²gə mɪn
 64. də xwɔlɔwə xɪlɔgə.²u w tɛ.²lx kumɔ
 65. gɔj vanda.²x nɪ kɔ.²rɛr
 66. ɛ.²tɔzɔ.²k - of ɔrək xɪ.²x kɛ.²s
 67. xɪn mɔ.²tɔr ɪs kɔpɪst - he.²t lɛ.²t ɪndə sup - of
 lɛ.²(d) ɪndə grɔ.²f
 68. tɪxən wə.²mɔndə xəwɛst mɔtɪxən mɔs.²ʃə
 xə.²xtən ɔ.²vɛnt
 69. də ʃɪŋskə lɪpɔp blɔs.²tə vɪ.²t
 ʃə dɔrɪxən bə.²s ɪndə kən // də kənɪs xə bə.²stə //
 70. ɪkwɔl dɔtə tɔ.²ʃ - of pɔs ɔmbɪ.²f bɔ.²x
 71. ɪk kɛpɪnɔnt kə.²t - of mən kə.²t dɪpɪn
 // pɪn ɔndə vɪŋə² - pɪn ɪndə pɛ.²ns = pijn in de buik (plat) //
 72. mɛt dɪ kɪrəŋə kɛ.²t kən kɪ wə.²rək
 73. nɔ sxi.²fɪt spɔ.²nəwɛt pɛ.²t ʃɪdɔnɪ.²ʃə kə.²t
 74. ɪk kɛdɪm bɪtʃə kɔs.²tɪs fɔm vɪdɔ.²mɔdɔx ɔl
 75. də ʃɪŋ vanda kɔs.²nɪŋ ɪxɔkɔld ɔ.²t xəwɛs
 (ook de zoon van de koning is də ʃɪŋ wɛrd bɛwɛrd)
 76. wɪt gɪ.²j - of wɪtʃə gɪn wə.²gə mɔ.²kɔ.²tə wɔ.².²nə
 ɔm bɔ.²x (zijn geen wagenmakers) // ɔn fɪst ɔn bɔs.²x //
 77. dɔrɔs.²zə kɛbələŋə dɛ.²n (ouderen) en dɔ.²m
 // ɔn dɛ.²nə hɛx //
 78. ɪk xə.²lɔf tɔr - of xɔ.²lɔf tɔr nɪkɪs fən // gɪn wɔ.².²t //
 79. tɪkɪntʃə wɔs dɔs.²t vɪdɔzɔt kɔnə dɔ.²ʃə // gə dɛpt //
 80. xɪn ɔ.²gə ɛnzɪnɔs.²tə lɔ.².²ʃə // xɪn ɔ.²tə dɪ.²kə //
 81. ɔ.²t dɛ.²ʃə ɪsmɛtə nɔ.²nə kɔ (dit het meest) - of
 mɔ.²n tʃə nɔrt bɪs xəgɔ.²n ɪmbrɪ.²m bɛ.²xə tɔpɪ.²kə
 82. dɔ.²t ɪzə nspɔ.²tɔl y.²tɔlɛ.².²t // ʃrɔ.²t lɛ.².²t -
 stɔlɛ.².²t - trɔ.²pɪ.²t //
 83. hɪʃ xɛtə nən kɛ.²l vɪ ɛn kɛ.²stə // hɪʃ vɔ.²gə m
 nɔ² dɔstɔt - pɪn ɪndə stɔt = keelpijn //
 84. də mɪnɔs xɔxtənɪ kɔ.²ndə s ɔxɔlt // rɪk - rɪjksdom //
 85. dɔr - of ɔ.²t kɛ.²l ɪs dɪ.²p.²x fəndəndɔs // mɔnt //
 // ɔn dɪ.²p.²gə kɛ.²l //

227

133. dāne. le. i. - of lēdik // hē. vax gānē. f. t. //
 /sne. j ook sne. j - De vorm met monstong is de oudste.

134. tēslay. - of: an hē. o. lēt it xōle. f. dā kō. w. gā. i. n
 hēt // c. wā. x. hē. it //

135. ni. j. pō. o. rt wērt now an hē. s. n. i. j. s. t. a. t

136. du. n. - i. k. dū. j. t. - g. i. j. dū. d. t. - h. i. j. dū. t. en dū. d. t. -
 w. i. j. dū. n. t. - g. i. l. i. dū. n. t. - z. i. j. - of z. i. l. i. - of z. n. l. i. dū. n. t. -
 i. k. dē. j. t. - g. i. j. dē. j. t. - h. i. j. dē. j. t. - w. e. i. dē. j. n. t. -
 g. i. l. i. dē. j. n. t. - z. i. j. - of z. i. l. i. - of z. n. l. i. dē. j. n. t. -
 dē. i. k. t. a. - dē. i. l. i. s. t. m. a. r.

137. dō. p. a. - dō. p. k. l. e. o. t. - dō. p. p. o. n. t. - dō. s. a. l. d. a. t. o.

138. dō. s. a. - h. i. j. dō. s. t. - h. i. j. dō. s. t. o. - h. i. j. h. e. x. a. d. o. r. s.

139. bī. n. d. o. - r. k. bī. n. (o. t. v. a. s.) - g. i. j. bī. n. t. - h. i. j. bī. n. t. - w. i. j.

bī. n. d. o. - g. i. l. i. bī. n. t. (x. u. t.) - x. e. i. bī. n. d. o. - bī. n. t. h. i. j. -

bō. n. t. h. i. j. - i. k. h. e. x. o. b. o. n. d. o. // z. w. a. t. = gemaaide streep //

140. Locale Landmaten: dō. ruy. = 1/200 ha - an. m. brē. n. d. a. r. =

100 ruy. - an. m. m. a. r. a. g. a. = 600 ruy.

141. Locale Waternamen: dō. r. i. : n. - dō. s. l. d. s. r. i. : n. = oude

Rijnloop - dō. s. l. d. s. w. s. t. = oude Waalbocht - dō. w. i. t. t.

(oorspronkelijk ook oude Rijnak) - dō. w. e. t. a. r. i. j. v. o. e. t.

water af naar stoomgemaal - m. g. r. a. f. = een sloot -

m. t. r. e. k. x. a. f. = een tocht sloot - m. k. o. l. o. k. = een plas, die

bij dijkdoorbraak is ontstaan - m. s. t. r. a. j. = een gedeelte van

een afgesneden rivierbocht - m. g. r. e. p. k. s. = een kleine greppel.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: pa. n. d. o. r. s.

De inwoners heten: pa. n. d. o. r. s. m. i. n. s. t.

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952: Het dorp Pannerden ± 1700 inw. (± 270 gezinnen).

Naamtoestand: De voornaamste gedeelten zijn: o. t. d. o. o. p. - dō. p. a. n. d. o. r. s. w. a. t. - dō. k. i. f. w. a. t. -
 (en w. a. t. is een stuk grond, waarop teen groeit) - b. y. t. s. n. d. i. k. s. (dit geen w. a. t.) - l. i. f. u. t. (= lijfgood) -
 dō. l. y. p. w. e. f. - dō. b. i. j. s. t. o. - (dō. s. t. r. a. j. w. e. i. is een onderdeel van dō. k. i. f. w. a. t.)

Iedereen kent en spreekt het dialect.

Wisseldelen van bestaan: landbouw + veeteelt (gemengd bedrijf) - fruitteelt - Er is een steenfabriek.
 Veel arbeiders gaan werken op scheepswerven in Lobith en Hulshuisen, op de A. K. B. in Arnhem, of de
 afdeling van Philips fabrieken in Doetinchem, op Turmac sigarenfabrieken in Zevenaar. Wel 300
 personen (mannen en jongens) werken in fabrieken.

Zegslieden. 1. Hendrikus Theodorus Wegendonk, 74 j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond;
 V. en M. van hier. Praat gewoonlijk Pannerdens.

2. Theodorus Cornelis Bosch, 54 j.; geb. in Herwen op 3 jarige leeftijd in Pannerden komen wonen;
 timmerman; V. van Lobith, M. van Herwen. Praat gewoonlijk Pannerdens.

3. Bartholomeus Philippe Leenders, 35 j.; hier geb.; boer van het ziekenfonds; heeft hier
 altijd gewoond, op 7 jaar na, hiervan 6 in Lobith en 1 in Vucht (N.-Brabant).

4. Jozef Lucas Looysschilder, 41 j.; geb. in Obbbergen, op 5 jarige leeftijd in Pannerden komen
 wonen; onderwijzer; V. van Obbbergen, M. van Dieren (vroeg gestorven); van 12-22 jaar buiten Pannerden
 gewoond. Praat buiten de school Pannerdens.